



Via Fornoli 9, Montopoli (PI) -Tel. (+39) 0571/449032 Fax 0571/449449

www.toscanavillage.com info@toscanavillage.com

BIENVENUE !

Chers hôtes,

Bienvenue au coeur de la Toscane et merci pour nous avoir choisis pour vos vacances. La Direction et tout le personnel de Toscana Village vous souhaitent des vacances sous le signe de la tranquillité et du repos, mais aussi des occasions culturelles et du loisir. C'est un plaisir pour nous de vous donner quelques renseignements pour rendre votre séjour plus agréable.

SOMMAIRE.

1. Les services fournis par le camping	pag. 1
2. Où vous êtes - Adresses utiles....	pag. 3
3. Où manger	pag. 4
4. Où aller d'ici et comment (en train, en voiture, itinéraires suggérés)	pag. 5
5. Calendrier Manifestations	pag. 8
6. La sauvegarde de l'environnement	pag. 9
7. Règles pour un bon séjour	pag.10

1. LES SERVICES FOURNIS PAR LE CAMPING

Relax-Sport

- Une piscine en plein air avec des parasols et des chaises longues (jusqu'à épuisement);

- Salle de réunion; avec **TÉLÉ** et **POINT INTERNET**
- Un petit terrain de sport polyvalent en terre pour foot-ball et volley-ball;
- Ping pong
- Jeux pour enfants

Bar-Pizzeria

Dans le Camping il y a un **BAR/PIZZERIA** (on peut acheter la pizza et la consommer chez soi) et une **SUPÉRETTE** qui fournit tout genre de produits. Les horaires d'ouverture sont exposés dans les tableaux d'affichage. Au **BAR** il est possible de **commander** du pain, des croissants, etc. En haute saison vous pourrez écouter de la **musique en direct** et participer à des fêtes à thème., mais vous pourrez jouir aussi de la tranquillité.

Animation

Pendant la haute saison, des activités sont organisées pour les enfants de 3 à 12 ans. Pour les adolescents et les adultes il y a **des cours de aquagym et des tournois sportifs.** (programme affiché sur les panneaux).

Excursions

Possibilité d'excursions guidées d'une journée à la découverte des trésors de la culture toscane ou programmes oenogastronomiques avec dégustation (s'adresser à la réception).

COURS

Possibilité de participer à des cours variés (vitraux, gravure, cuisine toscane...)

N.B.: Les cours, payants, sont organisés à l'extérieur du Camping (s'adresser à la réception)

Autres services

- Les services communs sont tous équipés d'eau chaude sans nécessité de jeton, et d'un WC pour handicapés;
- Il y a aussi le caravan service et l'égout pour wc chimique;

- Des machines à laver et des sècheurs à jeton sont en fonction dans le bâtiment des services: pour les jetons et la lessive s'adresser au personnel de la réception, ainsi que pour la planche et le fer à repasser (jusqu'à épuisement) .
- en cas de nécessité il est possible d'avoir l'assistance d'un médecin dans le camping, sur demande; le paiement de la visite est à la charge du client, (en cas de véritable urgence elle est gratuite).

2. OÙ VOUS ÊTES et ADRESSES UTILES

Le camping est situé à moins de 1 km du centre historique de Montopoli dans la Vallée de l'Arno, dans la province de Pise. Appartiennent à Montopoli même les hameaux proches dans la vallée de Capanne et San Romano

Montopoli présente des vestiges d'un passé ancien, comme la Tour de S.Mathieu, la Rocca (Forteresse) et l'arc de Castruccio.

Le village offre les **services les plus importants:** banques, magasins d'alimentation, pharmacie, office de tourisme.

Un supermarché CONAD est situé à S:Romano, en aval de la route nationale 67, à 1 km environ..

ADRESSES UTILES D'URGENCE

Pharmacie – Via dell'Unità d'Italia 1 (à 200 m. vers le centre du village) Tel.0571/466912
(en cas de fermeture voir sur place les pharmacies de garde)

Urgences:

1) **Hôpital de Pontedera** –tel. 0587/273111

2) **Hôpital de Fucecchio** –tel 0571/2481

Ambulance tel.118
Sapeurs Pompiers – S:Croce

Tel. 0571/2481

3. OÙ MANGER

Une excellente pizzeria, avec grill, snack bar et plats cuisinés.....très près et c'est à dire dans le camping même! ROXANA et CLAUDIO vous attendent.

Nous vous signalons aussi quelques Restaurants dans le coin, où vous pourrez goûter des spécialités de la cuisine typique toscane et italienne.

Restaurants meilleurs et caractéristiques , marque *

Restaurants plus économiques, marque °

Quelques-uns de ces ristoranti pratiquent une réduction de 10% aux clients de Toscana Village. (se procurer la carte au bureau de la Réception).

MONTOPOLI - ***Restaurant 4 Gigli et Osteria dell'Orcio interrato**
- P.zza S.Michele (avec cuisine médiévale aussi)
tel.0571466878, à 1 km, Fermé Lundi

°**Ristor. Agriturismo MONTEVECCHIO**
Via Pineta; tel 0571/466366, à 3 km
Fermé Lundi

CAPANNE °
di **MONTOPOLI** **Restaurant_Pizzeria CORTE NUOVA**
Via Fontanelle 12, Capanne, zone Industrielle
Tel.. 0571/467914
Fermé Lundi

MARTI ° **La Tagliola** –à 4 km.
Via di Musciano (Fermé Mardi) tel.0571/461010

SAN MINIATO ***Restaurant Il Convio** – à 12 km
Via S.Maiano
tel.0571-408114 - Fermé Mercredi

4. OÙ ALLER D'ICI

DISTANCES

Les **distances** entre Toscana Village et les plus importantes **villes** de la Toscane sont:

FLORENCE: 45 km – PISE: 30 km – LIVOURNE: 40 km – LUCQUES: 38 km – SIENNE: 73 km – VOLTERRE: 51 km – SAN GIMIGNANO: 40 km – MONTECATINI T. : 35 km – PISTOIA: 45 km – VINCI (village natal de Leonardo) 23 km – SAN MINIATO: 10 km

Sa situation favorable fait en sorte que depuis Toscana Village on puisse rejoindre aisément la **mer**; voilà quelques lieux célèbres:

TIRRENIA et MARINA DI PISA (sable, plages libres et payantes): 38 km – CASTIGLIONCELLO (rocher) 55 km – VIAREGGIO-VERSILIA (sable, plages libres et payantes): 60 km

POUR FLORENCE ET PISE

Pour atteindre ces deux villes on suggère d'utiliser le train, ce qui vous évite aussi le problème de se garer en ville.

La gare de Montopoli-San Romano-Santa Croce est située à San Romano, à 2,4 km, et on peut la rejoindre par un service de transport sur demande (le service n'est pas toujours disponible).

Les billets de trains pour Florence et Pise s'achètent au kiosque devant la gare. Les billets doivent être compostés à la gare.

Les horaires des trains pour les deux villes sont disponibles à la Réception (demandez la feuille spécifique):

Si vous voulez aller en voiture, voilà le parcours et les parkings suggérés:

pour PISE

- ◆ Emprunter la super-route **FI-PI-LI** direction **Pise**.
- ◆ Sortir **après** l'aéroport (fin de la super-route) à droite sur l'**Aurelia (SS1)**
- ◆ Suivre l'Aurelia jusqu'à un grand carrefour dont on va à gauche vers San Rossore et à droite vers Pise centre-ville. Aller à droite vers

Pise centre-ville, en empruntant le **Viale delle Cascine**. Au bout de l'avenue suivre les panneaux des parkings

- ◆ Sur la droite il y a un petit parking payant.
- ◆ Sur la gauche il ya un grand parking, gratuit pour les voitures.

pour FLORENCE

- ◆ Prendre la **FI-PI-LI** direction **Florence** et la parcourir jusqu'au bout. On arrive sur une avenue droite qui va vers le **centre-ville**.
- ◆ On traverse l'Arno par le Pont de la Victoire et on emprunte les boulevards périphériques. Garder la droite et tourner à droite au panneau **Parcheggio Stazione (Parking Gare)**. On arrive **via Alamanni**, à côté de la gare où est situé le parking souterrain. Prix Euro 2,00 l'heure. (3 € à partir de la troisième heure)
- ◆ Si le parking est complet, entrer quand même et attendre parce que en général les places se rendent disponibles rapidement.

ITINÉRAIRES TOURISTIQUES CONSEILLÉS

D'autres importantes destinations traditionnelles sont: **LUCQUES, PRATO, VOLTERRE, S.GIMIGNANO, SIENNE, S.MINIATO; VINCI, ecc.**

Nous vous donnons cependant quelques suggestions pour parcourir des itinéraires touristiques réalisables en une journée depuis MONTOPOLI, en plus des visites aux villes d'art les plus connues.

Il s'agit de "tourisme mineur" qui peut toutefois donner beaucoup de satisfaction et faire découvrir des coins d'intérêt remarquable, qui sont difficilement signalés par les guides.

(Pour les itinéraires suivants, demander à la Réception les Fiches-GUIDE DÉTAILLÉES)

ITINÉRAIRE 1 (70 km)

S.MINIATO – EMPOLI – MONTELUPO FIORENTINO – CERRETO GUIDI – FUCECCHIO

ITINÉRAIRE 2 (km 110)

VINCI (maison et Musée de Leonardo)– CARMIGNANO –
POGGIO A CAIANO (villa Médicis: très belle!)– COMEANA –
ARTIMINO – LASTRA A SIGNA

ITINÉRAIRE 3 (km 90)

MONTAIONE – S.VIVALDO – S.MARIA A CHIANTI –
CERTALDO – CASTEL FIORENTINO

ITINÉRAIRE 4 (km 125)

CASCINA – CALCI E CERTOSA DI PISA (mérite le voyage!) –
MONTESERRA –VICO PISANO

ITINÉRAIRE 5 (km. 95)

LA VALDERA: PALAIA, PECCIOLI, CAPANNOLI,
CASCIANA, LARI, FAUGLIA

PARCS ET RÉSERVES NATURELLES

PARC RÉGIONAL DE MIGLIARINO, SAN ROSSORE ET MASSACIUCCOLI

Nous vous conseillons de visiter ce très beau parc où l'on peut admirer
plusieurs variétés d'oiseaux, daims et sangliers.

Pour y arriver prenez l'Aurelia après Pise vers le nord et tournez à gauche
dans le Viale delle Cascine. Suivez l'avenue jusqu'à l'entrée du parc.

Horaire d'ouverture: samedi, dimanche et jours fériés.

Visites guidées à pied, à vélo, à cheval, en fiacre ou en petit train.

Pour informations et réservations: tel 050-530101

PARC NATUREL DU CHIARONE (MASSACIUCCOLI)

Réserve naturelle de la Lipu qu'on peut visiter à pied, ou à disposition
kayak et bateaux.

DOMAINE DE MIGLIARINO: visites guidées (en été)

Pour informations et réservations: Ente Parco regionale , via Aurelia Nord 4,
Pisa, - tel. 050/525500.

RANDONNÉES À PIED SUR LE MONT PISANO

**Si vous aimez vous promener à pied en moyenne montagne, demandez à la
Réception la fiche-guide avec 4 courts itinéraires à pied sur le Monte
Pisano, du haut duquel vous pourrez jouir de très beaux panoramas (ces
itinéraires peuvent être liés à la visite de la belle chartreuse de Calci)**

5. CALENDRIER DES MANIFESTATIONS, FÊTES ET MARCHÉS DE LA RÉGION

Dans toute la région se déroulent des manifestations folkloriques, religieuses,
culturelles et gastronomiques pendant toute l'année. Nous en rappelons ci
dessous seulement quelques-unes :

Marchés hebdomadaires

Montopoli, (Via S.Sebastiano) –S:Croce –P.a Egola	samedi	h. 7-13
San Romano, P.zza della Costituzione	mercredi	7-13
Capanne.(P.zza V. Veneto) S:Miniato	mardi	7-13
Marti, P.zza Fantozzi	jeudi	7-13
Palaia, marché des fruits:	tous les dimanches du 1er juin au 30 sept.	
Pontedera, Via Tosco-Romagnola	vendredi	7-13
Castelfranco di sotto	lundi	7-13

Marchés d'Antiquités

Pisa, P.zza dei Cavalieri-Via dei Mille

2ème samedi et 2ème dimanche tous les mois

Fiesole, cour du Séminaire de l'évêché

2ème dimanche du mois h. 10-22

Manifestations

Montopoli

Pisa, Lungarni (juin)

Siena (août)
place)

Versilia (juillet/août)

Lucca

Torre del Lago Puccini (juillet/aout)
Puccini

Livorno (août)

Pistoia (juillet de Pistoia)

2e dimanche de septembre: fête médiévale

Illuminations et régates de S.Ranieri
Palio (course de chevaux sur la

Festival de la Versiliana: théâtre,
ballet, Operetta, expositions
Fête et été musical

Festival de Puccini: opéras de

EffetVenise :Manifestation
folklorique culturelle et régates

Pistoia Blues et le 25/7: Joute de
l'Ours, une fête médiévale

6. LA SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT

LE CAMPING TOSCANA VILLAGE PROMeut LA DÉFENSE DE L'ENVIRONNEMENT PAR:

- différenciation dans la collecte des déchets: papier – verre- plastique-
canettes– ordures ménagères
- recyclage de l'eau de la piscine pour l'installation anti-incendie
- soin de la végétation par la plantation de nouvelles plantes de la flore
locale
- non utilisation de produits chimiques herbicides
- utilisation de matériels le plus possible naturels et non polluants.

LES CLIENTS, QUE PEUVENT-ILS FAIRE ?

- L'eau est précieuse: évitons de la gaspiller.
- En particulier, l'attention de la part des clients doit être adressée à la
consommation de l'eau chaude (gratuite); cela permet aussi une
épargne d'énergie

- Prenons soin des plantes.
- Collaborons afin de rendre la collecte des déchets plus facile: utilisons les
différents conteneurs devant le camping.
mettons les ordures seulement dans des sacs fermés.
- Ne jetons pas de papier ou n'importe quoi par terre, mais dans les
poubelles vertes.
- N'éteignons pas ni ne jetons les mégots par terre, mais dans les cendriers
spéciaux
- Prenons soin que nos animaux ne salissent ni ne provoquent des
dommages aux objets ou aux personnes.
- Utilisons l'auto à l'intérieur du camping seulement si nécessaire.

7. Règles pour un BON SÉJOUR (règlement)

**En vous souhaitant la bienvenue à Toscana Village, nous vous
rappelons quelques règles auxquelles nous vous prions de vous
conformer, afin que le séjour de tous les hôtes puisse être le plus
agréable possible.**

1. Voitures et motos: les voitures, les motos, les caravanes doivent circuler
à 5 km/h dans le camping, où les piétons ont la priorité
Prière aussi d'éviter de soulever la poussière.

2. Invités de la journée: ils sont obligés de payer le tarif prévu, qui toutefois
n'est pas exigé pour visites courtes de moins d'une heure
ni en basse et moyenne saison.

3. Chiens: les chiens – comme les chats - sont admis, pourvu qu'on respecte
les règles particulières prévues: le camping accueille des personnes et la
permanence des chiens est subordonnée à la sécurité et à l'hygiène des
personnes. Les chiens doivent donc être tenus en laisse et les propriétaires
s'engagent à ramasser leurs déchets. Des plaintes d'autres campeurs (à cause
des chiens) nous obligeront à éloigner les contrevenants.

Les chiens ne doivent pas entrer dans les résidences-mobiles.

4. Feux: ne pas allumer de feu sinon dans les équipements spécifiques et loin
des arbres. Les garder sous surveillance continue! Le danger

d'incendies est toujours présent !

Dans les barbecues ne brûlez pas de bois, mais le charbon de bois.

5. Energie électrique: La disponibilité pour le caravan est de 6 Amp. L'électricité est fournie par des prises aux termes des lois CEE; il faut un câble tripolaire (avec le câble de terre).
Lorsqu'on quitte la tente ou la caravane ou bien la résidence-mobile, débrancher l'interrupteur général.

6. Garanties: le camping est assuré pour les dommages qui arriveraient aux campeurs pour la faute du gérant (**Responsabilité Civile**). De plus il y a une assurance contre le vol de la caravane /tente et des accessoires (mais pas des objets contenus). Une autre assurance couvre les risques d'incendie des caravanes et des résidences mobiles.

7. Horaires du silence: en juin, juillet et août de 23 h. à 7:30 h. et de 13.30 h. à 15 h.. Dans les autres périodes: de 22 h. à 7.30 h., tout en gardant la pause de la sieste de 13.30 h. à 15 h..

8, Ouverture du passage des véhicules: de 7.30 h. à 23 h.

9. Horaire du bureau: d'habitude de 8.30 h à 12.30 h et de 14,00 h. à 18.00 h.. Mais il peut varier en fonction de l'affluence; contrôler sur les avis affichés l'horaire courant.

10. Modalité de paiement: Lors de longues permanences, prière de payer au maximum toutes les 2 semaines de séjour. Nous acceptons les cartes de crédit.

11. Fiche de notification: pour le respect des règles de P.S., à toute arrivée la fiche de notification doit être remplie. On doit en outre signaler d'éventuelles variations du noyau familial présent.

12. Piscine. Pour la piscine aussi les horaires varient selon la saison. En tout cas l'utilisation de la piscine est faite sous sa responsabilité: les enfants doivent être surveillés. Pour entrer dans la piscine, endosser le bonnet de bain, prendre une douche avant et utiliser le lave-pieds.

13. Gaz : les bouteilles Camping Gaz sont disponibles à la supérette.

p.11

14. La **circulation à bicyclette** dans le camping ne doit pas dépasser 5 km/heure. Il est défendu de courir à vélo à l'intérieur du camping: c'est dangereux ! La Direction decline toute responsabilité en cas d'inobservance.

Pour informations sur: Autres adresses utiles - Itinéraires touristiques détaillés - Randonnées sur le Mont Pisano - Horaires des trains - Dépliant du camping et tarif;

demandez les feuilles spécifiques à la Réception.

MERCI POUR VOTRE SÉJOUR À TOSCANA VILLAGE.

Si vous avez des suggestions à proposer, **dites-les à la Direction.**

Se vous avez apprécié...**dites-le à vos Amis**, et apportez- leur nos dépliants. Merci.

FIN

Libretto benvenuto - Francese 1° ediz lug 2008

p.12